迪克·布鲁纳丛书

米菲哭了



童趣出版有限公司 编译
人民邮电出版社 出版


ISBN 7-115-10126-4
9 787115 101266 >

迪克·布鲁纳丛书

米菲哭了

童趣出版有限公司编译　　人民邮电出版社出版

nijntje huilt

Original text Dick Bruna © copyright Mercis Publishing bv, 1991
Illustrations Dick Bruna © copyright Mercis bv, 1991
English text © copyright Patricia Crampton, 1995
Chinese edition © copyright Children's Fun Publishing Co. Ltd., 2002
publication licensed by Mercis Publishing bv, Amsterdam
All rights reserved
中文版权授予　童趣出版有限公司

米菲哭了

责任编辑：李眉　美术编辑：高志宇
童趣出版有限公司编译　人民邮电出版社出版
北京市崇文区夕照寺街14号(100061)
星光印刷(深圳)有限公司印制
新华书店总店北京发行所经销
开本：889×1194 1/40　印张：0.75
2002年3月第1版　2002年3月第1次印刷
字数：1千　印数：1-5,000册
ISBN 7-115-10126-4/G · 783
图字：01-2001-1957
全套5本　总定价：50元

米菲睡在床上，
泰迪熊躺在她的胳膊上。
米菲觉得它非常友好，
而且既漂亮又暖和。

miffy lay asleep in bed
with teddy on her arm
she thought it felt so friendly
and also nice and warm



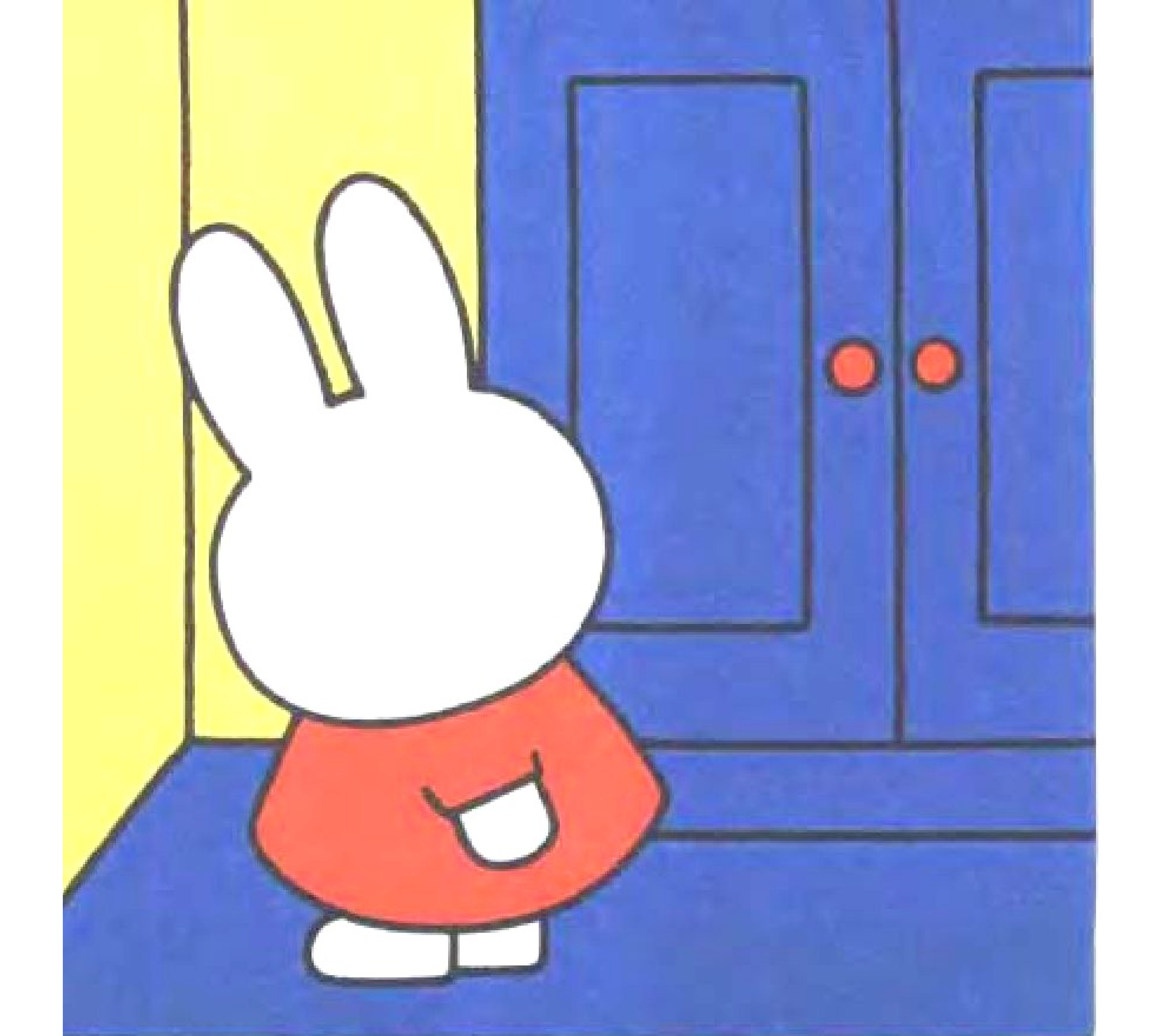
可是天快亮的时候，
可怜的米菲却哭起来。哦，天哪！
你知道出了什么事吗？
她的泰迪熊不见了。

but when the night was over
poor miffy cried, oh dear,
do you know what had happened
her teddy was not there



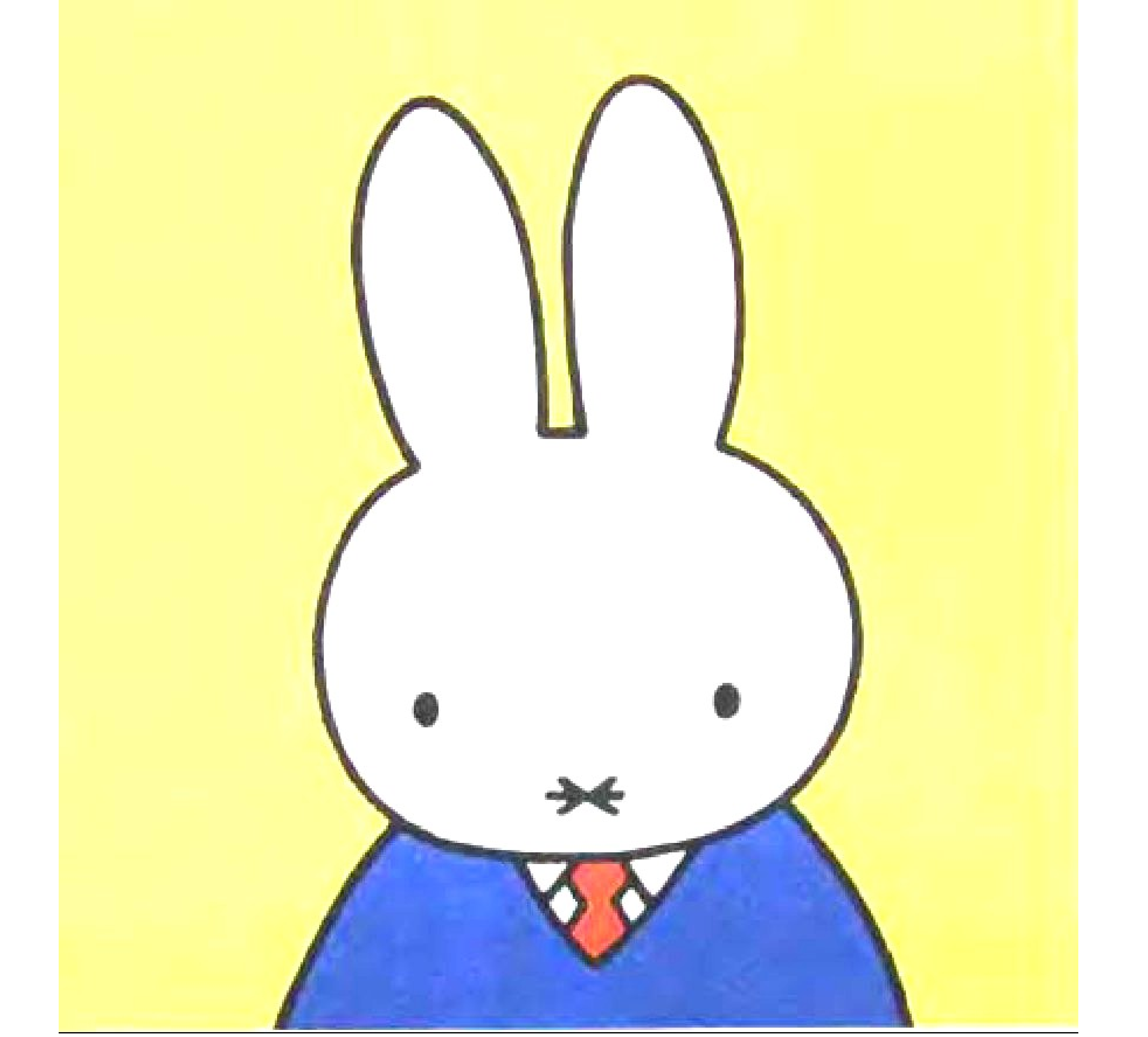
哦，他会变成什么样子？
她的泰迪熊在哪里？
她找遍了所有的角落。
你可以看见米菲在那里。

oh, what could have become of him
where could her teddy be
she looked in every corner
there's miffy, you can see



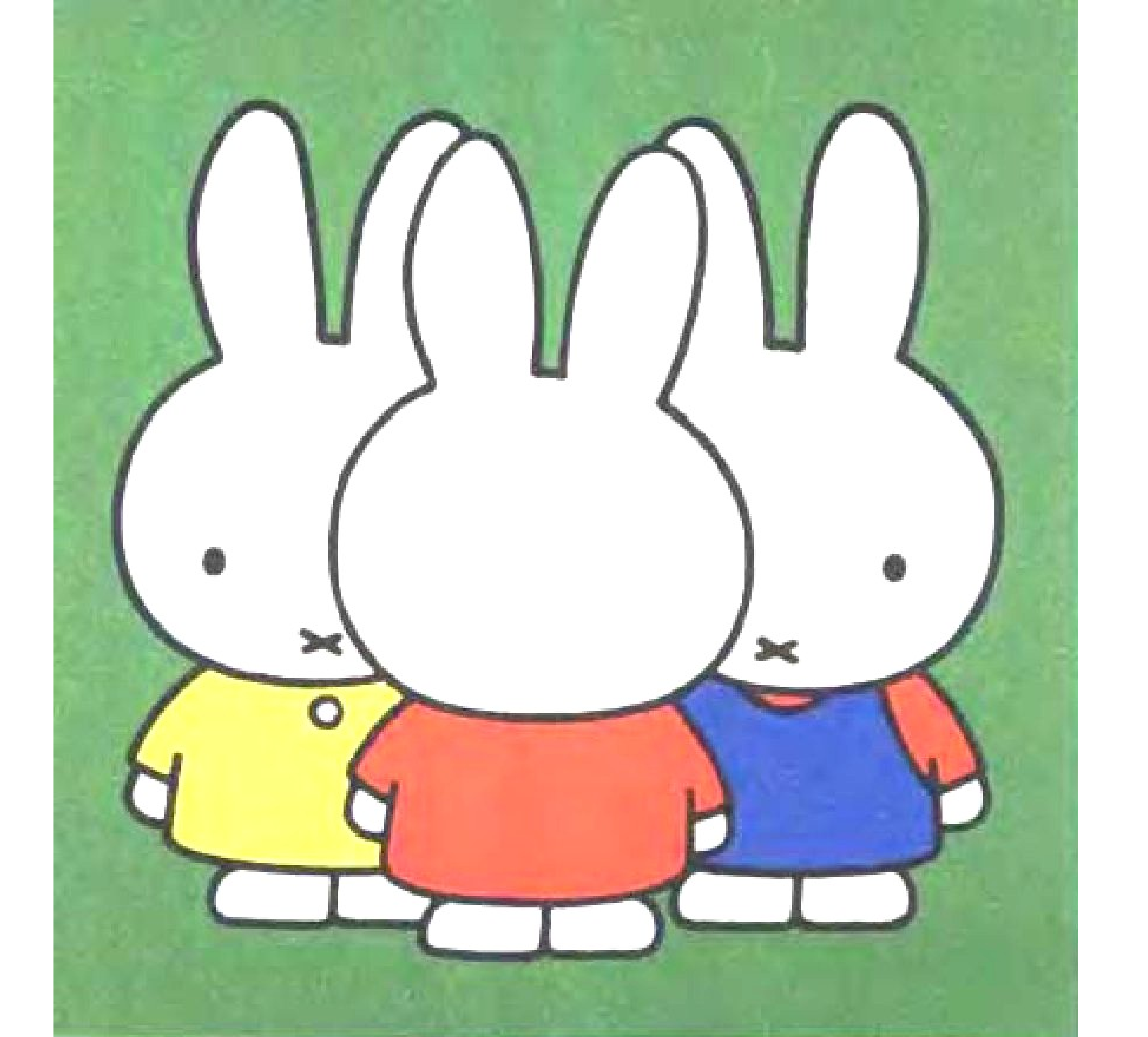
她去问爸爸
她的妈妈刚出去
你知道我的泰迪熊去哪里了吗?
可是爸爸说不上来。

she went to ask her father -
her mum was out just then -
do you know where my teddy's gone
I don't said father bun



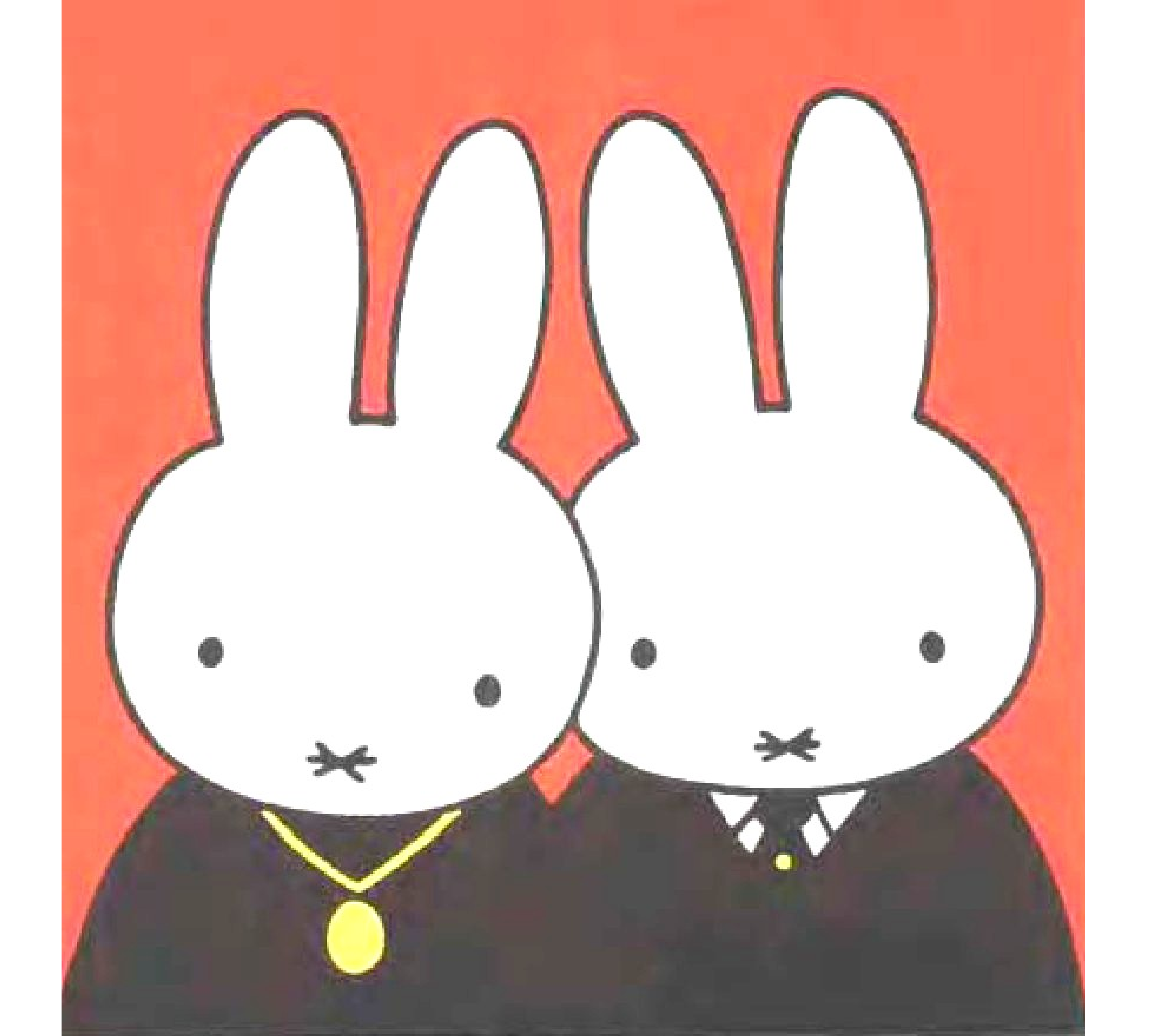
她又去问小朋友，
他们正在草地上玩耍。
可是没有一个人知道
泰迪熊在哪里。

she went and asked her little friends
out playing in the grass
but there was not a single one
who knew where teddy was



她去问爷爷和奶奶，
可他们说，
我们一直在家里，
没见到你的泰迪。

she went to ask her grandma
and grandpa too, who said,
although I haven't left the house
I haven't seen your ted



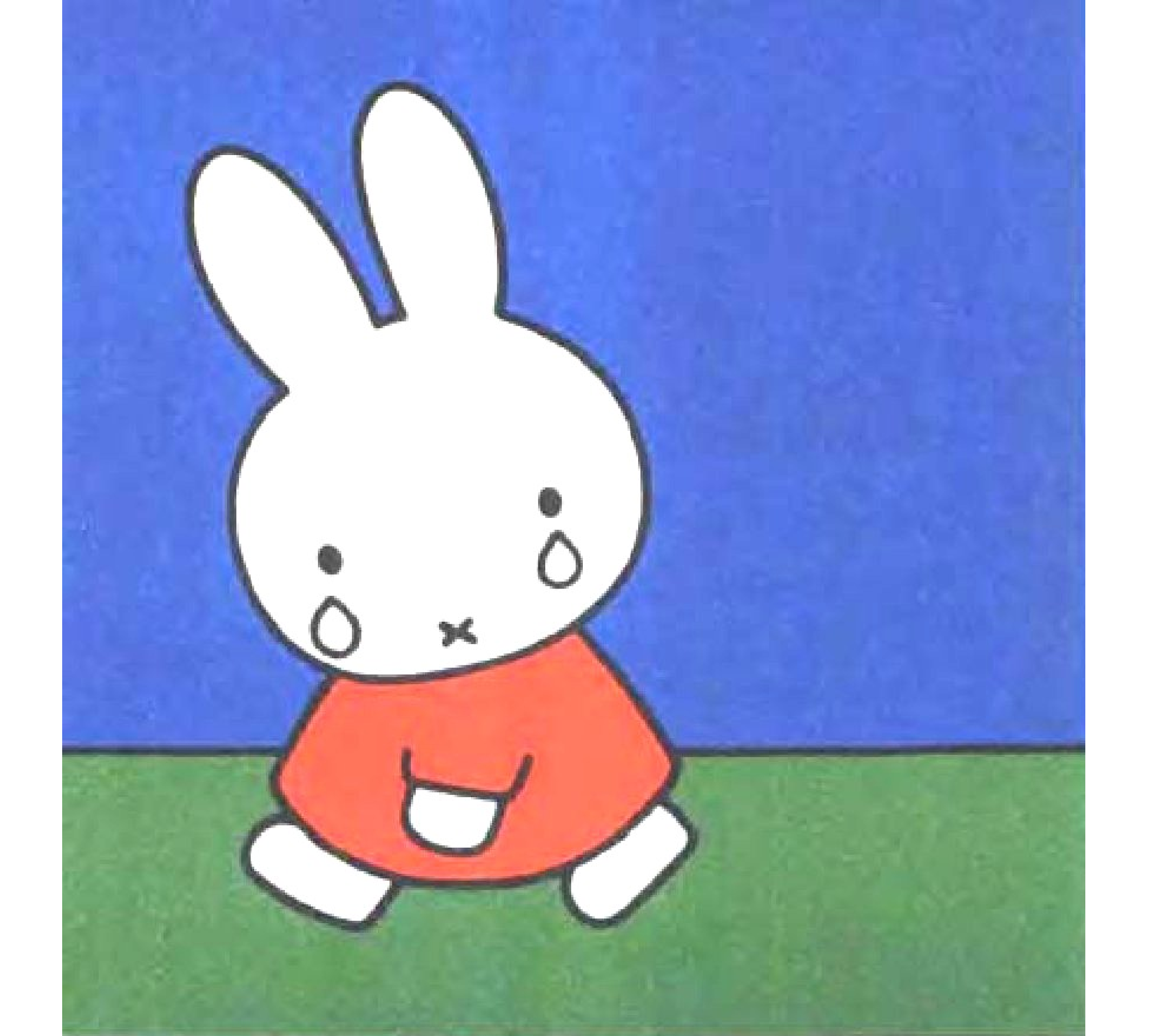
于是，米菲去问住在山冈上的姑姑，
可是姑姑什么也没看见。
我没看见你的小熊啊。
米菲的眼泪扑扑地落了下来。

and then she asked her auntie
who lived up on the hill
but she had not seen anything
her tears began to spill



于是米菲只好回家了，
不知道该怎么办。
天哪，米菲哭得多伤心啊！
她太喜欢泰迪熊了。

so miffy went back home again
not knowing what to do
oh,oh, how hard poor miffy cried
she loved her teddy so



可是天黑以后——

看，你在这里可以看见她。

米菲又上床了，

她的脚碰到了一个东西。

but when the day was over -

look, you can see her here -

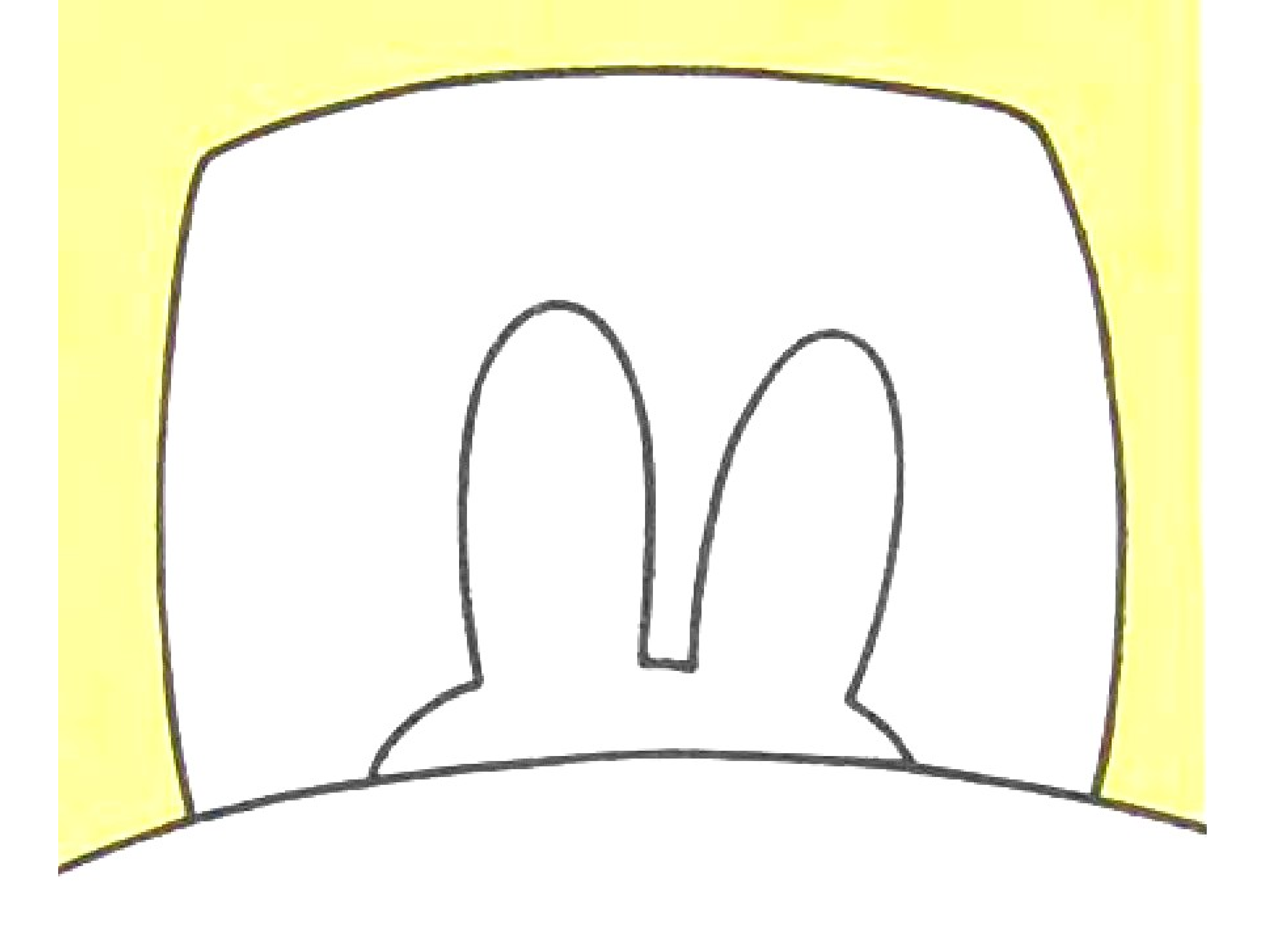
and miffy was in bed again

her feet felt something there



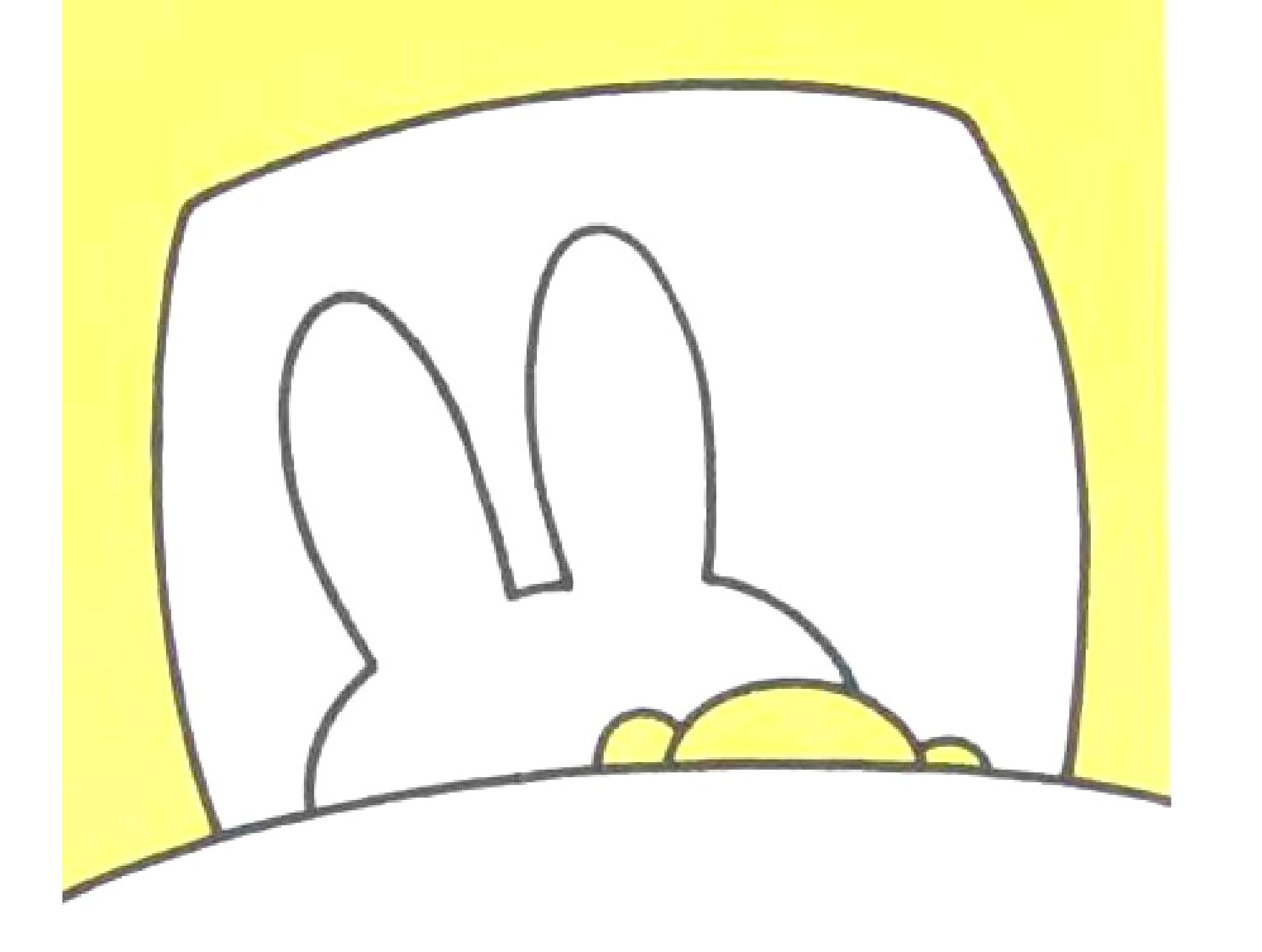
她爬到毯子下面，
你知道她找到什么了吗？
一个长着两只手臂、毛茸茸的东西，
既漂亮又暖和。

she crept beneath the blankets, and
do you know what she found
a furry something with two arms
its shape was nice and round



她把它抱出来，放在身边。
看啊，它就躺在那儿。
一个黄色的小家伙，有脑袋，
一只左耳朵和半只右耳朵。

she brought it up beside her
look, look, it's nearly there
a yellow something, with a head,
an ear, and half an ear



米菲泪水还没干，就高兴地大叫：
是我的小熊，真的。
哟嗬，我找到泰迪熊了。
米菲不再哭了。

here is my bear, cried miffy
here is my bear, for sure
hurrah, I've found my teddy -
and miffy cried no more

